

Rodolfo Schmid
Silvana Salvatore
Corso Elvezia 16
6901 Lugano

Relazione dell'Ufficio di revisione
all'Assemblea generale della
ASSOCIAZIONE MABAWA
6942 Vezia

Lugano, 10 aprile 2018 S/sh

In qualità di Ufficio di revisione della vostra associazione, abbiamo verificato, conformemente alle disposizioni legali, la contabilità ed i conti annuali dell'esercizio chiuso al 31 dicembre 2017.

Il vostro comitato è responsabile dell'allestimento del conto annuale, mentre il nostro compito consiste nella sua verifica. Confermiamo di adempiere i requisiti legali relativi all'indipendenza.

La nostra verifica è stata effettuata conformemente alle norme della categoria professionale svizzera, le quali richiedono che la stessa venga pianificata ed effettuata in maniera tale che anomalie significative nel conto annuale possano essere identificate con un grado di sicurezza accettabile. Abbiamo verificato le posizioni e le informazioni del conto annuale mediante procedure analitiche e di verifica a campione. Abbiamo inoltre giudicato l'applicazione dei principi contabili determinanti le decisioni significative in materia di valutazione, nonché la presentazione del conto annuale nel suo complesso. Siamo dell'avviso che la nostra verifica costituisca una base sufficiente per la presente nostra opinione.

A nostro giudizio la contabilità ed il conto annuale sono conformi alle disposizioni legali svizzere e statutarie.

Raccomandiamo di approvare il conto annuale a noi sottoposto.


Rodolfo Schmid


Silvana Salvatore

Allegato:
conto annuale
(Bilancio, Conto Economico, Allegato)

MABAWA - ali per l'Africa
Vezia

CONTO ANNUALE DELL'ESERCIZIO 2017

Allestimento secondo norme **Swiss GAAP RPC 21**

Conto annuale :
Bilancio
Conto economico
Allegato

aprile 2018



MABAWA - ali per l'Africa

Vezia

BILANCIO al 31 dicembre:**Attivi*****Sostanza circolante***

	2017 CHF	2016 CHF
Cassa Svizzera	145.54	145.54
Cassa gestita dal corriere: FRW,USD	1'958.98	668.93
CCP	23'590.60	54'406.92
Banca EFG SA (ex BSI) CHF	191'627.85	71'168.70
Banca EFG SA (ex BSI) EUR	7'034.07	43'777.77
Banca EFG SA (ex BSI) USD	8'078.11	4'389.52
Banca KIGALI	1'216.73	415.54
Transitori attivi e debitori	0.00	0.00
Microcrediti vari e pulmino	10'774.36	12'657.01
Totale sostanza circolante	244'426.24	187'629.93

Sostanza fissa

Terreni	1.00	1.00
Terrazze	183.00	183.00
Scuola Nyamiumba	5.00	5.00
Locali servizio	12.00	12.00
Refettorio 2	2.00	2.00
Studio dentistico ed attrezzature	1.00	1.00
Acquedotto	3.00	3.00
Arredamenti	1.00	1.00
PC per allievi	36.00	36.00
Automezzi	1.00	1.00
Panificio	2.00	2.00
Bestiame	1.00	1.00
Dormitori	2.00	2.00
Case	114.00	112.00
Attrezzatura medica	2.00	2.00
Dizionari	20.00	20.00
Aula informatica	1.00	1.00
Cucina 2013	1.00	1.00
Asilo e scuola materna Mata	2.00	2.00
IKIMA : apicoltura a Nyamyumba	1.00	1.00
Comesu Murimu (progetto agricolo)	1.00	1.00
Silos	3.00	
Locale Epilesia	1.00	
Totale sostanza fissa	396.00	390.00

TOTALE ATTIVI

244'822.24 **188'019.93**
Passivi***Capitale di terzi***

Transitori passivi	0.00	0.00
Microcredito pulmino	0.00	0.00
Capitale padrini soci e sostenitori	0.00	0.00
FONDI VINCOLATI	50'000.00	0.00
Totale capitale di terzi	50'000.00	0.00

Capitale proprio

Riserva legale	0.00	0.00
Riporto risultati precedenti	188'019.93	223'791.34
Risultato d'esercizio	6'802.31	-35'771.41
Totale capitale proprio	194'822.24	188'019.93
TOTALE PASSIVI	244'822.24	188'019.93

MABAWA - ali per l'Africa**Vezia****CONTO ECONOMICO****01.01-31.12.17 Budget 2018 01.01-31.12.16****RICAVI**

	CHF	CHF	CHF
Donazioni varie	116'980.99	100'000.00	110'513.46
Ricavi da vendite varie	473.43		300.00
Quote sociali	8'150.00	8'000.00	9'025.00
Borse di studio			3'536.44
Contributi da enti pubblici : destinati	0.00	35'000.00	38'700.00
Contributi per fondi vincolati	73'384.02	50'000.00	15'000.00
./ Non utilizzati	-50'000.00		0.00
Donazioni da MABAWA ITALIA	52'176.43	50'000.00	73'926.47
Differenze su cambi			

TOTALE RICAVI

201'164.87	243'000.00	251'001.37
-------------------	-------------------	-------------------

COSTI RWANDA

Costruzioni / Materiali	12'213.97	112'000.00	56'549.15
Apicoltura	11'616.32	0.00	46'914.96
Costruzioni Manodopera+ Trasporti			6'062.28
Terrazze			36'892.13
Agricoltura	32'946.38	30'000.00	0.00
Silos	24'505.68		0.00
Pigmei			27'797.64
Aula Informatica			0.00
Locale Epilessia	22'805.30		0.00
Asilo di Mata			0.00
Nutrizione e Mantenimento	2'148.53	6'000.00	6'705.30
Epilessia e sanità	4'929.12	10'000.00	3'355.11
Sostegno a scuole Mabawa	18'463.09	18'000.00	21'930.08
Abbigliamento	215.65		445.40
Acquisto bestiame e costi attinenti			315.18
Arredamento	424.45		306.53
Autoveicoli	1'413.15	3'000.00	4'052.06
Carburante	2'503.84	3'000.00	3'018.07
Telefoni e posta	1'022.00	1'000.00	781.36
Stipendi Africa	13'643.00	15'000.00	13'214.70
Costi di formazione e borse di studio	20'928.74	22'000.00	25'121.79
Costi ospiti e studenti	1'761.48	6'500.00	6'798.00
Costi vari	3'819.92	6'000.00	7'696.60
Costi diversi rimborsati	10'353.54	10'000.00	5'783.84
Differenze di cambio	8'014.20		12'376.41

COSTI SVIZZERI

Interessi e spese Banca / CCP	634.20	500.00	656.19
-------------------------------	--------	--------	--------

TOTALE COSTI

194'362.56	243'000.00	286'772.78
-------------------	-------------------	-------------------

RISULTATO D'ESERCIZIO

6'802.31		-35'771.41
-----------------	--	-------------------

TOTALI COSTI

201'164.87	243'000.00	251'001.37
-------------------	-------------------	-------------------

Allegato 1 ai conti annuali per l'esercizio chiuso il 31 dicembre 2017
Tutti gli importi sono in CHF

1. Presentazione

Mabawa ali per l'Africa è un'associazione di sviluppo privata e non a scopo di lucro, fondata nel 2004 e costituita quale associazione secondo il diritto svizzero, che si rifà alle disposizioni degli articoli 60 e seguenti del Codice Civile. La sede è a Vezia, in via del Sole 22.

Gli scopi sono:

- progetti di aiuto allo sviluppo integrato nel distretto di Nyaruguru, provincia sud del Rwanda; (progetto agricolo, microcredito, costruzioni di edifici di pubblica utilità e di case abitative)
- sostegno nel campo educativo al gruppo scolastico di Nyamyumba (Rwanda), alla scuola di Bwegera (RDC), all'asilo nido di Mata (Rwanda) e con contributi a singoli studenti universitari e di scuole professionali meritevoli, sottoforma di borse di studio.

Per perseguire i propri scopi, Mabawa si avvale della collaborazione di personale in loco, in particolare la persona di riferimento è il signor Leon Gashagaza, che segue tutti i progetti come coordinatore per tutte le attività locali.

Attualmente i progetti in corso sono i seguenti:

- Eseguiti 220 ettari di terrazze, inclusi quelli relativi al progetto Comesu Murimo
- Continuazione dell'erogazione di prestiti a progetti locali mirati (microcredito);
- Edificazione di 2 abitazioni nel comune di Nyamyumba;
- Borse di studio a vari studenti (universitari e di scuole professionali e scuole secondarie);
- Sostegno al gabinetto dentistico attraverso l'onorario medico del dentista locale;
- Gestione dell'aula informatica;
- Insegnamento della lingua inglese agli insegnanti locali ed agli studenti attraverso l'aiuto alla partecipazione di corsi fatti da esterni;
- Partecipazione al progetto Mibilizi : sostegno all'individuazione dell'epilessia, progetto curato dalla signora Angela Casadei (COSTRUZIONE DELL'AMPLIAMENTO ALLO STUDIO DENTISTICO PER OSPITARE LOCALE DEDICATO);
- Progetto IKIMA : Apicoltura corsi e formazione;
- Manutenzione casa Mabawa;
- Silos 2;

2. Principi contabili

a. Base per la preparazione dei conti annuali

I conti annuali di Mabawa sono allestiti in conformità con gli statuti dell'associazione, alle disposizioni applicabili del Codice delle Obbligazioni e alle Raccomandazioni concernenti la presentazione dei conti (Swiss GAAP RPC), sistema adottato dal 2012.

b. Ambito dei conti annuali

I conti annuali considerano i conti dell'ONG di diritto svizzero Mabawa. Comprendono i conti dei progetti condotti sul terreno, completamente dipendenti da Mabawa; non sono compresi i conti per le partecipazioni dirette dai partner sul terreno.

c. Cambio di valuta estera

Gli averi e gli impegni in valuta estera sono convertiti in franchi svizzeri al tasso in vigore alla data di bilancio (tasso di cambio definito dall'Amministrazione federale delle Contribuzioni AFC).

Le transazioni in valuta estera, durante l'anno, sono convertite in franchi svizzeri al tasso di cambio in vigore alla data della transazione.

Le differenze di cambio riportate a bilancio rappresentano di fatto solo la differenza tra il tasso finale ed i tassi usati durante l'anno.

d. Immobilizzi materiali

Gli immobilizzi materiali di MABAWA figurano all'attivo di bilancio al costo di CHF. 1.00. Sono considerati quali immobilizzi materiali, le costruzioni, la cui manutenzione ordinaria è a carico della comunità, il mobilio, l'acquedotto, il bestiame, le terrazze,....

Su tali attivi quindi NON sono conteggiati ammortamenti.

Il motivo di tale decisione è che Mabawa non è proprietaria della sostanza e la cede alla popolazione (cooperative).

e. Delimitazione dei ricavi

Le donazioni private (sia quote di sostegno che donazioni varie) sono registrate alla data di versamento, nel conto economico. Unica eccezione a questo principio sono le donazioni vincolate per uno scopo preciso, le quali vengono registrate nei ricavi dell'anno in cui sono sostenute le spese operative finanziate grazie alla donazione in questione.

Questo per rispettare il principio di corrispondenza tra costi e ricavi.

f. Delimitazione dei costi

I costi vengono registrati secondo il principio della delimitazione temporale, cioè al momento in cui insorgono transazioni e altri avvenimenti che generano costi, corrispondenti al flusso finanziario.

I costi legati ai progetti vengono contabilizzati al momento dell'esborso effettivo in favore del partner sul terreno. La quasi esclusività di tali costi sono registrati nella "cassa del corriere".

g. Parti correlate

I partners sul terreno di Mabawa sono considerati come parti correlate di Mabawa.

h. Conto del flusso di mezzi

Il conto del flusso di mezzi di Mabawa non viene presentato, conformemente alle disposizioni previste all'art. 27 delle norme Swiss GAAP RPC 21.

3. Liquidità

	2017	2016
	CHF	CHF
cassa	145.54	145.54
cassa del corriere FRW	264.64	627.65
cassa del corriere USD	1'694.34	41.28
ccp	23'590.60	54'406.92
banca BSI (CHF-USD-EURO)	206'740.03	119'335.99
banca Kigali FRW	1'216.73	415.54
depositi a breve termine (microcredito)	10'774.36	12'657.01
TOTALE	244'426.24	187'629.93

NB : La gestione contabile dei fondi dedicati ai microcrediti viene eseguita in loco, sotto il controllo di un comitato creato a tale scopo. Mabawa è costantemente informata e partecipa alla decisione finale della scelta dei piccoli progetti meritevoli. La gestione del microcredito per il pulmino viene invece gestita sul conto corrente FRW e verificata direttamente da noi.

4. Infrastruttura informatica

A bilancio viene riportata la cifra pari a CHF. 36.00, pari a 17 PC esistenti distribuiti agli studenti, + 19 PC installati nella nuova aula informatica.

L'ammortamento dell'attrezzatura informatica è stato assunto per una parte da Mabawa con un accantonamento pari a CHF.4'000.00 annui fino al 2016 e per l'altra parte dall'amministrazione scolastica (scuola secondaria).

Il Comitato Mabawa è stato garante dell'accantonamento.

5. Accantonamenti

Mabawa non ha attualmente accantonamenti formali.

MABAWA, ali per l'Africa
Vezia

6. Fondi vincolati

Fondi vincolati dal finanziatore:

	capitale vincolato al 31.12.2016 CHF	capitale ricevuto durante l'esercizio 2017 CHF	capitale impiegato durante l'esercizio 2017	capitale vincolato al 31.12.2017
CERBIOS-PHARMA SA	0.00	22'884.02	22'884.02	0.00
FOND. VIDAR	0.00	50'000.00	0.00	50'000.00
VARI POCCOLI	0.00	500.00	500.00	0.00
TOTALE	0.00	73'384.02	23'384.02	50'000.00

7. Finanziamento progetti

Fondi vincolati dal finanziatore:

	COSTRUZIONE STANZA PER STUDIO EPILASSIA CHF.	DORMITORIO CHF.	BESTIAME CHF.	SICCITÀ : aiuto CHF.	
CERBIOS PHARMA	22'884.02				
FOND. VIDAR		50'000.00			
VARI			500.00		
TOTALE	22'884.02	50'000.00	500.00	0.00	73'384.02

8. Stanziamento finanziatore per costi di gestione

Mabawa non autorizza alcun versamento per costi di gestione dell'associazione, ma autorizza l'indennizzo per i costi di presentazione di progetti ed informatica (gestione web).

9. Donatori privati – fondi liberi

Le donazioni private che non sono vincolate ad un progetto specifico vengono considerate come fondi liberi e contabilizzate alla data del versamento. A Bilancio si distinguono in :

- quote di sostegno;
- ricavi vari;
- ricavi vincolati;
- quote sociali;
- ricavi da vendita biglietti;
- ricavi da collette + soggiorni in Rwanda + cene e ritrovi
- ricavi da progetto Mibilizi

10. Contributi da ricevere

Alla data della convocazione dell'Assemblea Generale, i contributi negoziati da Mabawa per progetti specifici n corso, per l'esercizio 2018:

- CHF. 4'000.00 : SOROPTIMIST INTERNATIONAL CLUB LUGANO (sostegno studenti)
- CHF. 57'560.00 FONDAZIONE ACCENTUS: costruzione dormitorio
- CHF. 35'000.00 FONDAZIONE ACCENTUS : laboratorio;
- CHF. 10'000.00 Cerbios Pharma SA : mantenimento stipendi sanitari

11. Indennizzo ai membri dirigenti

I membri del comitato NON ricevono alcun indennizzo per il loro impegno presso Mabawa, non vi è alcun versamento per costi di gestione. Le spese sostenute sono coperte da una parte degli stessi membri.

12. Prestazioni di volontariato (visite)

Tra il 01.01.2017 ed il 31.12.2017 in loco sono stati ricevuti:

- Ilaria Marchesini Fossati (architetto) per verifica progetti ed avanzamenti
- Signora Angela Casadei: progetto epilessia;
- Dottor Franco Muggli : responsabile progetto sanitario ipertensione
- Signora Marlène Zuppiger : fotografa;
- Dora e Silvia Pozzi: scuola estiva;
- Will, Josh Shaïbu, : studenti e Yves e Charles : animatori

Tutte le persone sopra citate, non solo non percepiscono alcun indennizzo, ma sono invitate al pagamento all'ONG di una diaria per l'uso della casa.

13. Eventi posteriori alla data di chiusura

I conti chiusi al 31.12.2017 saranno sottoposti all'Assemblea Generale del 12.04.2018. Tra la data di chiusura e la data dell'Assemblea Generale non sono intercorsi altri eventi, oltre a quelli descritti in questo allegato, tali da doverne fare menzione.

MABAWA, ali per l'Africa
Vezia

14. Rapporto di attività

MABAWA pubblica un rapporto di attività (discorso della presidente, signora Katrine Keller – allegato al bilancio) che adempie alle caratteristiche del rapporto di attività secondo le norme Swiss GAAP RPC.

La tesoriera

Ilaria Marchesini Fossati

